

Chambre des Représentants

SESSION 1972-1973.

BUDGET des Dotations culturelles pour l'année budgétaire 1973.

PROJET DE LOI

BAUDOUIN, ROI DES BELGES,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition de Notre Vice-Premier Ministre, de Notre Ministre des Finances et de Notre Secrétaire d'Etat au Budget et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Vice-Premier Ministre, Notre Ministre des Finances et Notre Secrétaire d'Etat au Budget sont chargés de présenter en Notre nom aux Chambres législatives le projet de loi dont la teneur suit :

Article premier.

Il est ouvert pour les dépenses de l'année budgétaire 1973, afférentes au budget des Dotations Culturelles et énumérées au tableau ci-annexé, des crédits s'élevant à la somme de 7 244 806 000 francs pour les dépenses ordinaires et de 832 000 000 de francs pour les dépenses extraordinaires.

Art. 2.

Le Ministre de la Santé publique et de la Famille est autorisé à prendre, au nom de l'Etat, l'engagement de payer, à l'échéance, aux pouvoirs publics régionaux et locaux, l'intérêt et l'amortissement, dans un délai maximum de trente ans, des prêts accordés par le Crédit communal de Belgique en lieu et place des subventions aux administrations publiques subordonnées en faveur de l'exécution des travaux d'infrastructure culturelle soumis à son haut contrôle.

Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1972-1973.

BEGROTING der Culturele Dotaties voor het begrotingsjaar 1973.

WETSONTWERP

BOUDEWIJN, KONING DER BELGEN,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, ONZE GROET.

Op de voordracht van Onze Vice-Eerste Minister, van Onze Minister van Financiën en van Onze Staatssecretaris voor Begroting en op in Raad overlegd advies van Onze Ministers,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN Wij :

Onze Vice-Eerste Minister, Onze Minister van Financiën en Onze Staatssecretaris voor Begroting zijn gelast in Onze naam bij de Wetgevende Kamers het wetsontwerp in te dienen waarvan de tekst volgt :

Artikel 1.

Voor de aan het begrotingsjaar 1973 verbonden en in hierbijgaande tabel opgesomde uitgaven betreffende de begroting der Culturele Dotaties, worden kredieten geopend ten bedrage van 7 244 806 000 frank voor de gewone uitgaven en van 832 000 000 frank voor de buitengewone uitgaven.

Art. 2.

De Minister van Volksgezondheid en van het Gezin wordt ertoe gemachtigd namens de Staat, de verbintenis aan te gaan tot het betalen op de vervaldag, aan de gewestelijke en lokale openbare besturen, van de intrest en de aflossing binnen een termijn van ten hoogste dertig jaar van leningen door het Gemeentekrediet van België toegestaan ter vervanging van de toelagen aan de ondergeschikte openbare besturen voor uitvoering van culturele infrastructuurwerken die onder zijn hoog toezicht staan.

Ces engagements pourront porter en 1973 sur un volume de prêts ne dépassant pas :

- a) 200 000 000 de francs pour la culture néerlandaise;
- b) 200 000 000 de francs pour la culture française.

Tout engagement à prendre de ce chef est soumis au visa du contrôleur des engagements et à celui de la Cour des Comptes.

Avant le 10 de chaque mois, le contrôleur des engagements transmet à la Cour des Comptes, avec les documents justificatifs, un relevé établi en trois exemplaires mentionnant, d'une part, le montant des engagements visés au cours du mois écoulé et, d'autre part, le montant des engagements visés depuis le début de l'année.

Le relevé du mois de décembre constitue le relevé récapitulatif annuel.

La Cour des Comptes renvoie au Ministre des Finances, dans les dix jours suivant leur réception, deux exemplaires arrêtés par elle, du relevé récapitulatif annuel.

Art. 3.

Par dérogation à l'article 15 de la loi organique de la Cour des Comptes du 29 octobre 1846, des avances de fonds d'un montant maximum de 4 000 000 de francs peuvent être consenties aux comptables extraordinaires des Services culturels du Département de l'Education nationale et de la Culture néerlandaise et du Département de l'Education nationale et de la Culture française.

Art. 4.

Les avances de fonds peuvent servir à payer les salaires, ainsi que les créances résultant de marchés n'excédant pas 15 000 francs.

Les dépenses de toute nature découlant de l'application de l'article 27 de la loi du 7 août 1931 sur la conservation des monuments et des sites peuvent être payées sur avances de fonds.

Les avances de fonds mises à la disposition de l'Administration des Arts et des Lettres, ainsi que des musées de l'Etat relevant de cette Administration, pour l'achat d'œuvres d'art ou d'objets de collection, pourront supporter des dépenses d'un montant maximum de 50 000 francs.

Vu le caractère urgent des dépenses à prévoir et par dérogation à l'article 15 modifié de la loi organique de la Cour des Comptes du 29 octobre 1846, des avances de fonds peuvent être consenties au comptable chargé de la liquidation des secours et allocations à caractère social ainsi qu'au comptable extraordinaire de l'Administration des Arts et des Lettres, de l'Education populaire et de la Jeunesse pour la liquidation des secours alloués à des artistes et à des savants.

Le comptable extraordinaire de l'Administration des Relations culturelles internationales du Ministère de l'Education nationale et de la Culture néerlandaise et du Ministère de l'Education nationale et de la Culture française est autorisé à payer, au moyen de fonds avancés, les bourses allouées aux étudiants étrangers, ainsi que les frais de déplacement des professeurs des divers degrés d'enseignement, des membres d'institutions savantes et artistiques, des délégations savantes et scolaires venant de l'étranger ou s'y rendant.

Deze verbintenissen mogen in 1973 gaan tot een totaal aan leningen dat niet meer mag belopen dan :

- a) 200 000 000 frank voor de Nederlandse cultuur;
- b) 200 000 000 frank voor de Franse cultuur.

Elke verbintenis uit dien hoofde aan te gaan, is onderworpen aan het visum van de controleur des vastleggingen en aan dat van het Rekenhof.

Vóór de tiende van iedere maand legt de controleur van de vastleggingen aan het Rekenhof een in drievoud opgemaakte lijst met de verantwoordingsstukken voor, die eendeels het bedrag vermeldt van de vastleggingen die tijdens de afgelopen maand geviséerd werden, en anderdeels het bedrag aangeeft van de vastleggingen die geviséerd werden sinds het begin van het jaar.

De lijst van de maand december maakt de jaarlijkse verzamelstaat uit.

Binnen de tien dagen na ontvangst van de jaarlijkse verzamelstaat, zendt het Rekenhof twee door het Hof afgesloten exemplaren naar de Minister van Financiën terug.

Art. 3.

In afwijking van artikel 15 van de wet van 29 oktober 1846 op de inrichting van het Rekenhof mogen geldvoorschotten tot een maximumbedrag van 4 000 000 frank worden verleend aan de buitengewone rekenplichtigen van de Culturele Diensten van het Departement van Nationale Opvoeding en Nederlandse Cultuur en van het Departement van Nationale Opvoeding en Franse Cultuur.

Art. 4.

De geldvoorschotten mogen gebruikt worden voor de uitkering van de lonen evenals voor de betaling van de schuldvorderingen voortvloeiend uit overeenkomsten die 15 000 frank niet overschrijden.

De uitgaven van allerlei aard, die voortvloeien uit de toepassing van artikel 27 van de wet van 7 augustus 1931 op het behoud van monumenten en landschappen, mogen betaald worden met geldvoorschotten.

De geldvoorschotten, ter beschikking gesteld van het Bestuur van Kunsten en Letteren, alsmede van de Rijks-musea ressorterend onder dit Bestuur, voor de aankoop van kunstwerken of collectievoorwerpen mogen uitgaven dekken tot een maximumbedrag van 50 000 frank.

Gelet op het dringend karakter der in het vooruitzicht gestelde uitgaven en in afwijking van het gewijzigd artikel 15 der wet van 29 oktober 1846 op de inrichting van het Rekenhof, mogen geldvoorschotten verleend worden aan de rekenplichtige belast met de vereffening der hulpgelden en toelagen van sociale aard evenals aan de buitengewone rekenplichtige van het Bestuur der Kunsten, Letteren, Volksopleiding en Jeugd, voor de vereffening der hulpgelden toegekend aan kunstenaars en geleerden.

De buitengewone rekenplichtige van het Bestuur der Internationale Culturele Betrekkingen van het Ministerie van Nationale Opvoeding en Nederlandse Cultuur en van het Ministerie van Nationale Opvoeding en Franse Cultuur wordt ertoe gemachtigd, door middel van geldvoorschotten, de aan buitenlandse studenten toegekende studiebeurzen uit te betalen, evenals de reiskosten van buitenlandse leraars der verschillende graden van onderwijs, leden van geleerden en kunstgenootschappen en afvaardigingen van geleerden en scholen uit het buitenland of zich naar het buitenland bevegend.

Les avances de fonds mises à la disposition du Service cinéma, radio, télévision et discothèque scolaires du Ministère de l'Education nationale et de la Culture néerlandaise et du Ministère de l'Education nationale et de la Culture française peuvent supporter des dépenses de réalisation de films d'un montant maximum de 50 000 francs.

Le comptable extraordinaire de l'Administration de l'Enseignement supérieur et de la Recherche scientifique est autorisé à payer, au moyen de fonds avancés, les bourses de voyages et les prix en espèces octroyés aux lauréats des concours universitaires. En outre, il est autorisé à payer de la même manière, les frais de voyages des personnes qui viennent de l'étranger ou qui s'y rendent.

Art. 5.

Les subventions-traitements des membres du personnel de l'enseignement artistique peuvent être liquidées sous forme de dépenses fixes lorsque les ordonnances d'ouverture de crédit n'ont pu encore être visées.

Art. 6.

Les indemnités pour frais funéraires ainsi que les allocations de naissance peuvent être liquidées de la même manière que les rémunérations des bénéficiaires.

Art. 7.

En ce qui concerne les budgets culturels :

a) les soldes disponibles des crédits de l'année budgétaire 1972 et des années antérieures affectés au paiement des subventions-traitements, des subventions de fonctionnement et des subventions d'équipement, reportés en vertu des dispositions légales, pourront couvrir éventuellement, sans distinction d'année, les dépenses excédentaires afférentes aux rubriques correspondantes des années 1973 et antérieures;

b) aux crédits de l'année budgétaire 1973 destinés aux mêmes fins, des dépenses se rapportant à des années antérieures peuvent être également imputées à condition que les soldes reportés de celles-ci soient épuisés;

c) les soldes disponibles éventuels des crédits de l'année budgétaire 1973 affectés au paiement des subventions-traitements, des subventions de fonctionnement et des subventions d'équipement découlant de l'application des dispositions de la loi du 29 mai 1959 relative à l'enseignement gardien, primaire, moyen, normal, technique et artistique, pourront être reportés aux années suivantes;

d) toutes les recettes provenant du remboursement des avances faites à certaines productions cinématographiques, de même que les recettes provenant de l'exploitation des films sur lesquels le Département de l'Education nationale et de la Culture néerlandaise et le Département de l'Education nationale et de la Culture française possèdent des droits, ainsi que le solde disponible éventuel des crédits de l'année budgétaire 1972 affectés à la promotion du film, sont versés aux fonds spéciaux ouverts à cet effet au Titre IV — Section particulière.

Ces fonds peuvent être utilisés pour l'aide à la production cinématographique;

e) les crédits prévus pour la liquidation des subventions-traitements à l'enseignement officiel subventionné, d'une part, et à l'enseignement libre subventionné, d'autre part, peuvent être, au sein d'une même section, transférés de l'un à l'autre, par arrêté royal, suivant les besoins des services.

De geldvoorschotten, ter beschikking gesteld van de Dienst voor Schoolkinema, -radio, -televisie en -discotheek van het Ministerie van Nationale Opvoeding en Nederlandse Cultuur en van het Ministerie van Nationale Opvoeding en Franse Cultuur mogen, tot een maximumbedrag van 50 000 frank, uitgaven dekken voor de realisatie van films.

De buitengewone rekenplichtige van het Bestuur van het Hoger Onderwijs en het Wetenschappelijk Onderzoek wordt ertoe gemachtigd, door middel van geldvoorschotten, de reisbeurzen en de geldprijzen uit te betalen die verleend worden aan de laureaten van de universitaire wedstrijden. Hij wordt er bovendien toe gemachtigd, op dezelfde wijze, de reiskosten te betalen van de personen die uit het buitenland komen of zich naar het buitenland begeven.

Art. 5.

De weddetoelagen der personeelsleden van het kunstonderwijs mogen in de vorm van vaste uitgaven, uitbetaald worden wanneer de ordonnantiën van kredietopening nog niet konden geviséerd worden.

Art. 6.

De vergoedingen wegens begrafeniskosten, alsmede de geboortetoelagen mogen op dezelfde wijze uitbetaald worden als de bezoldigingen der belanghebbenden.

Art. 7.

Wat betreft de culturele begrotingen, kunnen :

a) de beschikbare saldo's van de kredieten voor het begrotingsjaar 1972 en de vorige jaren, bestemd voor de uitkering van de weddetoelagen, werkingsstoelagen en uitrustingstoelagen, overgedragen krachtens de wettelijke bepalingen, eventueel zonder onderscheid van begrotingsjaar de meeruitgaven dekken van de overeenstemmende rubrieken van de jaren 1973 en vorige;

b) op de kredieten voor het begrotingsjaar 1973 met dezelfde bestemming, insgelijks uitgaven betreffende vorige jaren worden aangerekend op voorwaarde dat de overgedragen saldi van deze laatste opgebruikt zijn;

c) de eventueel beschikbare saldi van de kredieten voor het begrotingsjaar 1973 bestemd voor de betaling van de weddetoelagen, werkingsstoelagen en uitrustingstoelagen voortvloeiend uit de toepassing van de bepalingen der wet van 29 mei 1959 betreffende het bewaarschoolonderwijs, het lager, middelbaar, normaal, technisch en kunstonderwijs op de volgende jaren worden overgedragen;

d) al de inkomsten voortkomende van de terugbetaling van de voorschotten aan sommige filmproducties, alsook de inkomsten voortkomende van films waarvan het Departement van Nationale Opvoeding en Nederlandse Cultuur en het Departement van Nationale Opvoeding en Franse Cultuur over de rechten beschikken, alsmede het eventueel beschikbaar saldo van de kredieten voor het begrotingsjaar 1972 bestemd voor de bevordering van de film, gestort worden op de speciale fondsen daartoe geopend op Titel IV — Afzonderlijke sectie.

Deze fondsen mogen gebruikt worden voor de hulp aan de filmproductie;

e) de kredieten uitgetrokken voor de uitbetaling van de weddetoelagen aan het gesubsidiëerd officieel onderwijs eensdeels, en aan het gesubsidiëerd vrij onderwijs anderdeels, in een zelfde sectie, bij koninklijk besluit overgeschreven worden van de ene op de andere naar gelang van de behoeften van de diensten.

Il en va de même pour les subventions de fonctionnement correspondantes;

f) les crédits prévus pour la liquidation de subventions aux bibliothèques publiques des communes et des provinces, d'une part, et aux bibliothèques publiques libres, d'autre part, peuvent être, au sein d'une même section pour des subventions de même nature, transférés de l'un à l'autre par arrêté royal suivant les besoins des services;

g) les reliquats éventuels des crédits alloués aux différents musées de Belgique pour l'acquisition d'œuvres d'art ou d'objets de collection pourront être versés, à titre de subventions aux caisses de ces établissements.

Art. 8.

Par dérogation à l'article 30 de la loi du 29 mai 1959, le Roi peut prendre des mesures pour accorder aux prêtres et religieux ressortissant à l'enseignement artistique un subside-traitement qui tient compte de l'avantage de la restructuration des échelles de traitements prévues pour le personnel laïc correspondant.

Art. 9.

Le solde disponible à la clôture de l'année budgétaire 1973 des allocations d'études aux enfants belges ou luxembourgeois dont un des parents ou le tuteur réside au Zaïre, au Rwanda ou au Burundi pourra être reporté aux années suivantes.

Les soldes disponibles des crédits des années antérieures reportés en vertu des dispositions légales, pourront couvrir éventuellement, sans distinction d'année, les dépenses excédentaires afférentes à la rubrique correspondante des années 1973 et antérieures.

Art. 10.

Par dérogation aux dispositions contenues dans le dernier alinéa de l'article 18, § 2, de la loi du 28 juin 1963, modifiant et complétant les lois sur la comptabilité de l'Etat, les crédits non dissociés inscrits sous le Titre II des décrets contenant le budget des Affaires culturelles de la communauté culturelle néerlandaise et le budget des Affaires culturelles de la communauté culturelle française pour l'année budgétaire 1973 peuvent être reportés à l'année suivante dans les mêmes conditions que les crédits dissociés.

Donné à Bruxelles, le 30 septembre 1972.

BAUDOUIN.

PAR LE ROI :

Le Vice-Premier Ministre,

A. COOLS.

Le Ministre des Finances,

A. VLERICK.

Le Secrétaire d'Etat au Budget,

F. VAN ACKER.

Zulks geldt eveneens voor de overeenkomstige werkings-toelagen;

f) de kredieten uitgetrokken voor de uitbetaling van de toelagen aan de openbare bibliotheken van de gemeenten en provincies, enerzijds, en aan de vrije openbare bibliotheken, anderzijds, in een zelfde sectie, voor toelagen van dezelfde aard, bij koninklijk besluit overgeschreven worden van de ene op de andere naar gelang van de behoeften van de diensten;

g) de eventuele overschotten van de kredieten verleend aan de verschillende musca van België voor de aankoop van kunstwerken of collectievoorwerpen als toelage gestort worden in de kassen van deze instellingen.

Art. 8.

In afwijking van artikel 30 van de wet van 29 mei 1959, mag de Koning maatregelen treffen om aan de priesters en geestelijken behorend tot het kunstonderwijs een weddetoe-lage toe te kennen die rekening houdt met het voordeel van de restructuratie der weddeschalen voorzien voor het overeenkomstig lekenpersoneel.

Art. 9.

Het bij het afsluiten van het begrotingsjaar 1973 beschikbaar overschot van de studietoelagen voor Belgische of Luxemburgse kinderen van wie een der ouders of de voogd in Zaïre, in Rwanda of in Burundi verblijft, zal op de volgende jaren mogen worden overgedragen.

De beschikbare saldo's van de kredieten voor de vorige jaren, overgedragen krachtens de wettelijke bepalingen, kunnen eventueel, zonder onderscheid van jaar, de meeruitgaven dekken van de overeenstemmende rubriek van 1973 en vorige jaren.

Art. 10.

Bij afwijking van de beschikkingen van de laatste alinea van artikel 18, § 2, van de wet van 28 juni 1963 tot wijziging en aanvulling van de wetten op de Rijkscomptabiliteit, mogen de niet-gesplitste kredieten ingeschreven onder de Titel II van de decreten houdende de begroting van de Culturele Zaken van de Nederlandse cultuurgemeenschap en de begroting van de Culturele Zaken van de Franse cultuurgemeenschap voor het begrotingsjaar 1973 naar het volgend jaar worden overgedragen in dezelfde voorwaarden als de gesplitste kredieten.

Gegeven te Brussel, 30 september 1972.

BOUDEWIJN.

VAN KONINGSWEGE :

De Vice-Eerste Minister,

A. COOLS.

De Minister van Financiën,

A. VLERICK.

De Staatssecretaris voor Begroting,

F. VAN ACKER.

TABLEAU

—

TABEL

BUDGET DES DOTATIONS CULTURELLES POUR L'ANNEE BUDGETAIRE 1973.

(En milliers de francs.)

Art.	DESIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DEPENSES	Montant des crédits par article — Bedrag der kredieten par artikel
------	--	--

TITRE I.

DEPENSES ORDINAIRES.

01.01	Dotation dont le Conseil culturel pour la communauté culturelle néerlandaise règle l'affectation, dont pour le développement de la culture néerlandaise sur le territoire de Bruxelles-Capitale : 165 855 000 francs	4 153 148
01.02	Dotation dont le Conseil culturel pour la communauté culturelle française règle l'affectation, dont pour le développement de la culture française sur le territoire de Bruxelles-Capitale : 394 428 000 francs	3 091 658

TITRE II.

DEPENSES EXTRAORDINAIRES.

01.03	Dotation dont le Conseil culturel pour la communauté culturelle néerlandaise règle l'affectation	423 000
01.04	Dotation dont le Conseil culturel pour la communauté culturelle française règle l'affectation ...	409 000

Vu pour être annexé à Notre arrêté
du 30 septembre 1972.

BAUDOUIN.

PAR LE ROI :

Le Vice-Premier Ministre,

A. COOLS.

Le Ministre des Finances,

A. VLERICK.

Le Secrétaire d'Etat au Budget,

F VAN ACKER.

BEGROTING DER CULTURELE DOTATIES VOOR HET BEGROTINGSJAAR 1973.

(In duizendtallen frank.)

	Total par titre — Totaal per titel	AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN	Art.
--	--	--	------

TITEL I.

GEWONE UITGAVEN.

Dotatie waarvan de bestemming bepaald wordt door de Cultuurraad voor de Nederlandse cultuurgemeenschap, waarvan voor de ontplooiing van de Nederlandse cultuur op het grondgebied van Brussel-Hoofdstad : 165 855 000 frank.	01.01
Dotatie waarvan de bestemming bepaald wordt door de Cultuurraad voor de Franse cultuurgemeenschap, waarvan voor de ontplooiing van de Franse cultuur op het grondgebied van Brussel-Hoofdstad : 394 428 000 frank.	01.02

 7 244 806

TITEL II.

BUITENGEWONE UITGAVEN.

Dotatie waarvan de bestemming bepaald wordt door de Cultuurraad voor de Nederlandse cultuurgemeenschap.	01.03
Dotatie waarvan de bestemming bepaald wordt door de Cultuurraad voor de Franse cultuurgemeenschap.	01.04

 832 000

Ons bekend om te worden gevoegd
bij Ons besluit van 30 september 1972.

BOUDEWIJN.

VAN KONINGSWEGE :

De Vice-Eerste Minister,

A. COOLS.

De Minister van Financiën,

A. VLERICK.

De Staatssecretaris voor Begroting,

F. VAN ACKER.

PROGRAMME JUSTIFICATIF.

L'accord de Gouvernement du 19 janvier 1972 prévoit qu'une commission d'avis à créer par le Gouvernement déposera son rapport dans le courant de l'année 1972 et précisera notamment en ce qui concerne les budgets de l'Education nationale les compétences budgétaires respectives du Parlement et des Conseils culturels. Le Gouvernement prendra attitude avant 1973.

Bien qu'aucune décision n'ait été prise en la matière, les crédits tangibles de l'Education nationale, propres à chacune des deux grandes communautés sont, comme l'année dernière, compris dans la dotation.

En ce qui concerne les crédits culturels, une série de nouveaux montants qui auparavant étaient inscrits dans les crédits globaux nationaux, ont été transférés au budget des Dotations culturelles. Il s'agit surtout de crédits en vue de l'encouragement de la formation de chercheurs et de l'éducation permanente.

Les crédits destinés à compenser la perte de salaire, lorsque la loi sur les crédits d'heures sera votée, ne sont plus repris dans ce budget, mais restent inscrits au budget de l'Emploi et du Travail. Il est cependant évident que les crédits qui sont destinés à financer le fonctionnement des établissements chargés de la formation des bénéficiaires du système des crédits d'heures, tombent sous l'application de l'autonomie culturelle.

Enfin un nouveau pas a également été franchi dans le sens de la localisation des crédits qui doivent être consacrés au développement culturel sur le territoire de Bruxelles-Capitale.

Pour éviter tout malentendu, il convient de souligner ce qui suit :

a) Tant dans le budget des Affaires culturelles communes que dans le budget de l'Education nationale — secteur commun, figurent une série de crédits qui assurent le fonctionnement de nombreux établissements culturels fixés sur le territoire de Bruxelles-Capitale : établissements scientifiques, musées, Théâtre de la Monnaie, Palais des Beaux-Arts, Musée du Film, Centre belge de Documentation sur la Musique, Mudra, Cinémathèque de Belgique, etc.

b) Des crédits très importants qui seront prévus dans le budget scindé ne sont pas à diviser territorialement, comme par exemple les dotations à la R.T.B.-B.R.T. ou les subventions aux organisations qui intéressent toute une communauté culturelle, tant dans le domaine des arts qu'en matière d'éducation permanente, d'éducation physique, de sport, de tourisme, etc.

..

En ce qui concerne les dépenses ordinaires, le crédit global a été établi comme suit :

a) Dépenses d'enseignement	F 3 542 990 000
b) Dépenses d'éducation permanente	867 216 000
c) Autres dépenses culturelles	2 834 600 000
Total	F 7 244 806 000

Comme prévu par l'accord de Gouvernement, les dépenses d'enseignement ont été établies en fonction des besoins constatés dans le cadre des dispositions légales et réglementaires. Ces besoins s'élèvent pour l'enseignement en langue néerlandaise à 2 244 570 000 francs et pour l'enseignement en langue française à 1 298 420 000 francs.

En ce qui concerne les dépenses d'éducation permanente, comme prévu par l'accord gouvernemental, un montant global a été réparti d'après la proportion qui résulte du total général des dépenses d'enseignement, c'est-à-dire 56 % pour le secteur néerlandais, soit 491 278 000 francs et 44 % pour le secteur français, soit 375 938 000 francs.

Enfin, en ce qui concerne les autres dépenses culturelles, le montant global doit, toujours en vertu de l'accord de Gouvernement, être réparti en parts égales entre les communautés. Il en résulte pour la culture néerlandaise 1 417 300 000 francs et pour la culture française 1 417 300 000 francs.

VERANTWOORDINGSPROGRAMMA.

In het Regeerakkoord van 19 januari 1972 wordt voorzien dat een door de Regering op te richten adviescommissie in de loop van het jaar 1972 verslag zal uitbrengen en onder meer wat betreft de begrotingen van Nationale Opvoeding een nadere omschrijving zal geven van de respectieve begrotingsbevoegdheden van het Parlement en van de Cultuurraden. De Regering zal vóór 1973 haar houding bepalen.

Alhoewel ter zake nog geen beslissing werd getroffen, werden zoals vorig jaar de kredieten van Nationale Opvoeding, eigen aan elk van de twee grote gemeenschappen, die niet onaantastbaar zijn, verwerkt in de dotatie.

Wat de culturele kredieten betreft werden een reeks nieuwe bedragen die vroeger ingeschreven waren in globale nationale kredieten overgebracht naar de begroting der Culturele Dotaties. Dit geldt vooral voor kredieten ter aanmoediging van de vorming van navorsers en van de permanente vorming.

De kredieten welke bestemd zijn om het loonverlies te compenseren, wanneer de wet op de kredieturen zal gestemd zijn, worden niet meer in deze begroting opgenomen, maar blijven ingeschreven op de begroting van Tewerkstelling en Arbeid. Het is echter duidelijk dat de kredieten welke bestemd zijn om de werking te financieren van de instellingen die belast zijn met de vorming van de begunstigten van het stelsel der kredieturen, onder toepassing vallen van cultuurautonomie.

Ten slotte werd ook een nieuwe stap gezet in de localisatie van de kredieten welke moeten besteed worden aan de culturele ontplooiing op het grondgebied van Brussel-Hoofdstad.

Om alle misverstand uit de weg te ruimen dient het volgende aangestipt te worden :

a) Zowel de begroting van de Gemeenschappelijke Culturele Zaken als de begroting van Nationale Opvoeding — gemeenschappelijke sector, behelst een reeks kredieten die de werking verzekeren van een reeks culturele instellingen welke op het grondgebied van Brussel-Hoofdstad gevestigd zijn : wetenschappelijke instellingen, musea, Muntshouwborg, Paleis van Schone Kunsten, Filmmuseum, Belgisch Centrum voor Muziekdocumentatie, Mudra, Cinematheek van België, enz.

b) Zeer belangrijke kredieten welke op de gesplitste begroting zullen uitgetrokken worden zijn territoriaal niet te scheiden zoals bijvoorbeeld de dotaties van de B.R.T.-R.T.B. of de toelagen aan de organisaties die een ganse cultuurgemeenschap aanbelangen, zowel op het gebied der kunst als inzake permanente vorming, lichamelijke opvoeding, sport, toerisme, enz.

..

Wat de gewone uitgaven betreft werd het globaal krediet als volgt berekend :

a) Onderwijsuitgaven	F 3 542 990 000
b) Uitgaven voor permanente vorming	867 216 000
c) Andere culturele uitgaven	2 834 600 000
Totaal	F 7 244 806 000

Zoals voorzien in het Regeerakkoord werden de onderwijsuitgaven bepaald op grond van de behoeften vastgesteld in het raam van de wettelijke en reglementaire beschikkingen. Deze behoeften bedragen voor het nederlandstalig onderwijs 2 244 570 000 frank en voor het franstalig onderwijs 1 298 420 000 frank.

Wat de uitgaven voor permanente vorming betreft, werd een globaal bedrag, zoals voorzien in het Regeerakkoord, verdeeld naar verhouding van het algemeen totaal van de uitgaven voor onderwijs, zegge 56 % voor de Nederlandse sector of 491 278 000 frank en 44 % voor de Franse sector of 375 938 000 frank.

Wat tenslotte de andere culturele uitgaven betreft, moet het globaal bedrag, steeds volgens het Regeerakkoord, verdeeld worden tussen de gemeenschappen in gelijke delen. Dit geeft dus voor de Nederlandse cultuur 1 417 300 000 frank en voor de Franse cultuur 1 417 300 000 frank.

En ce qui concerne les dépenses extraordinaires, le crédit global a été établi comme suit :

Wat de buitengewone uitgaven betreft werd het globaal krediet als volgt berekend :

	N.	F.	Total — Totaal	
Culture F	141 000 000	141 000 000	282 000 000	Cultuur.
Communications	127 000 000	123 000 000	250 000 000	Verkeerswezen.
Santé publique	10 000 000	—	10 000 000	Volksgesondheid.
Travaux publics	145 000 000	145 000 000	290 000 000	Openbare Werken.
Total F	423 000 000	409 000 000	832 000 000	Totaal.

D'autre part, la Régie des Bâtiments exécute également des travaux importants d'infrastructure culturelle.

En outre, pour l'infrastructure sportive, des engagements pourront se faire via le Crédit communal pour un montant de 400 millions dont 200 millions pour la culture néerlandaise et 200 millions pour la culture française.

..

Aux Conseils culturels seront déposés les budgets culturels suivants qui proposeront la répartition détaillée des montants ci-dessous :

Daarnaast voert ook de Regie der Gebouwen belangrijke werken voor culturele infrastructuur uit.

Bovendien zullen vastleggingen mogen gebeuren, via het Gemeentekrediet, voor de sportinfrastructuur ten bedrage van 400 miljoen, waarvan 200 miljoen voor de Nederlandse cultuur en 200 miljoen voor de Franse cultuur.

..

Bij de Cultuurraden zullen volgende cultuurbegrotingen worden ingediend die de verdere verdeling zullen voorstellen van de volgende bedragen :

	N.	F.	Total — Totaal	
Secteur I. — Culture.				Sector I. — Cultuur.
Titre I. — Dépenses ordinaires :				Titel I. — Gewone uitgaven :
Partie I. — Enseignement F	615 080 000	466 260 000	1 081 340 000	Deel I. — Onderwijs.
Partie II. — Education permanente ...	452 920 000	351 000 000	803 920 000	Deel II. — Permanente vorming.
Partie III. — Autres dépenses culturelles .	1 417 300 000	1 417 300 000	2 834 600 000	Deel III. — Andere culturele uitgaven.
Total dépenses ordinaires F	2 485 300 000	2 234 560 000	4 719 860 000	Totaal gewone uitgaven.
Titre II. — Dépenses extraordinaires ... F	141 000 000	141 000 000	282 000 000	Titel II. — Buitengewone uitgaven.
Secteur II. — Education nationale.				Sector II. — Nationale opvoeding.
Titre I. — Dépenses ordinaires :				Titel I. — Gewone uitgaven :
Partie I. — Enseignement F	1 367 001 000	646 360 000	2 013 361 000	Deel I. — Onderwijs.
Secteur III. — Classes moyennes.				Sector III. — Middenstand.
Titre I. — Dépenses ordinaires :				Titel I. — Gewone uitgaven :
Partie I. — Enseignement F	221 500 000	178 800 000	400 300 000	Deel I. — Onderwijs.
Partie II. — Education permanente ... F	968 000	352 000	1 320 000	Deel II. — Permanente vorming.
Secteur IV. — Communications.				Sector IV. — Verkeerswezen.
Titre I. — Dépenses ordinaires :				Titel I. — Gewone uitgaven :
Partie I. — Enseignement F	32 239 000	—	32 239 000	Deel I. — Onderwijs.
Partie II. — Education permanente ... F	17 213 000	19 413 000	36 626 000	Deel II. — Permanente vorming.
Titre II. — Dépenses extraordinaires ... F	127 000 000	123 000 000	250 000 000	Titel II. — Buitengewone uitgaven.
Secteur V. — Santé publique et Famille.				Sector V. — Volksgesondheid en Gezin.
Titre I. — Dépenses ordinaires :				Titel I. — Gewone uitgaven.
Partie II. — Education permanente ... F	18 477 000	4 873 000	23 350 000	Deel II. — Permanente vorming.
Titre II. — Dépenses extraordinaires ... F	10 000 000	—	10 000 000	Titel II. — Buitengewone uitgaven.
Secteur VI. — Agriculture.				Sector VI. — Landbouw.
Titre I. — Dépenses ordinaires :				Titel I. — Gewone uitgaven :
Partie I. — Enseignement F	8 750 000	7 000 000	15 750 000	Deel I. — Onderwijs.
Partie II. — Education permanente ... F	1 700 000	300 000	2 000 000	Deel II. — Permanente vorming.
Secteur VII. — Travaux publics.				Sector VII. — Openbare Werken.
Titre II. — Dépenses extraordinaires ... F	145 000 000	145 000 000	290 000 000	Titel II. — Buitengewone uitgaven.